

# QuickSleeper® 5

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Version QS520210106-UK

**Dentahitec**

Les stylos d'anesthésie  
qui changent la vie

QuickSleeper® электронная система для местного обезболивания в стоматологии, предназначенная для введения анестетика до/во время лечения.

QuickSleeper® - это современная альтернатива традиционным карпульным шприцам для анестезии. Чтобы обеспечить успех каждой инъекции анестетика, клиницист должен следовать обычным мерам предосторожности.

ОБЩИЙ ВИД И КОМПЛЕКТАЦИЯ \_\_\_\_\_ 3

### ОПИСАНИЕ

Беспроводная педаль и блок управления \_\_\_\_\_ 4

Наконечник \_\_\_\_\_ 5

### ПРИМЕНЕНИЕ

Выбор режима введения \_\_\_\_\_ 6

Введение \_\_\_\_\_ 6

Вращение \_\_\_\_\_ 7

Аспирация \_\_\_\_\_ 7

Фиксация иглы \_\_\_\_\_ 8-10

Фиксация иглы на  
металлический контейнер \_\_\_\_\_ 8

Снятие иглы с  
металлического контейнера \_\_\_\_\_ 9

Ручная фиксация иглы на  
пластиковый контейнер \_\_\_\_\_ 10

Ручное снятие иглы с  
пластикового контейнера \_\_\_\_\_ 10

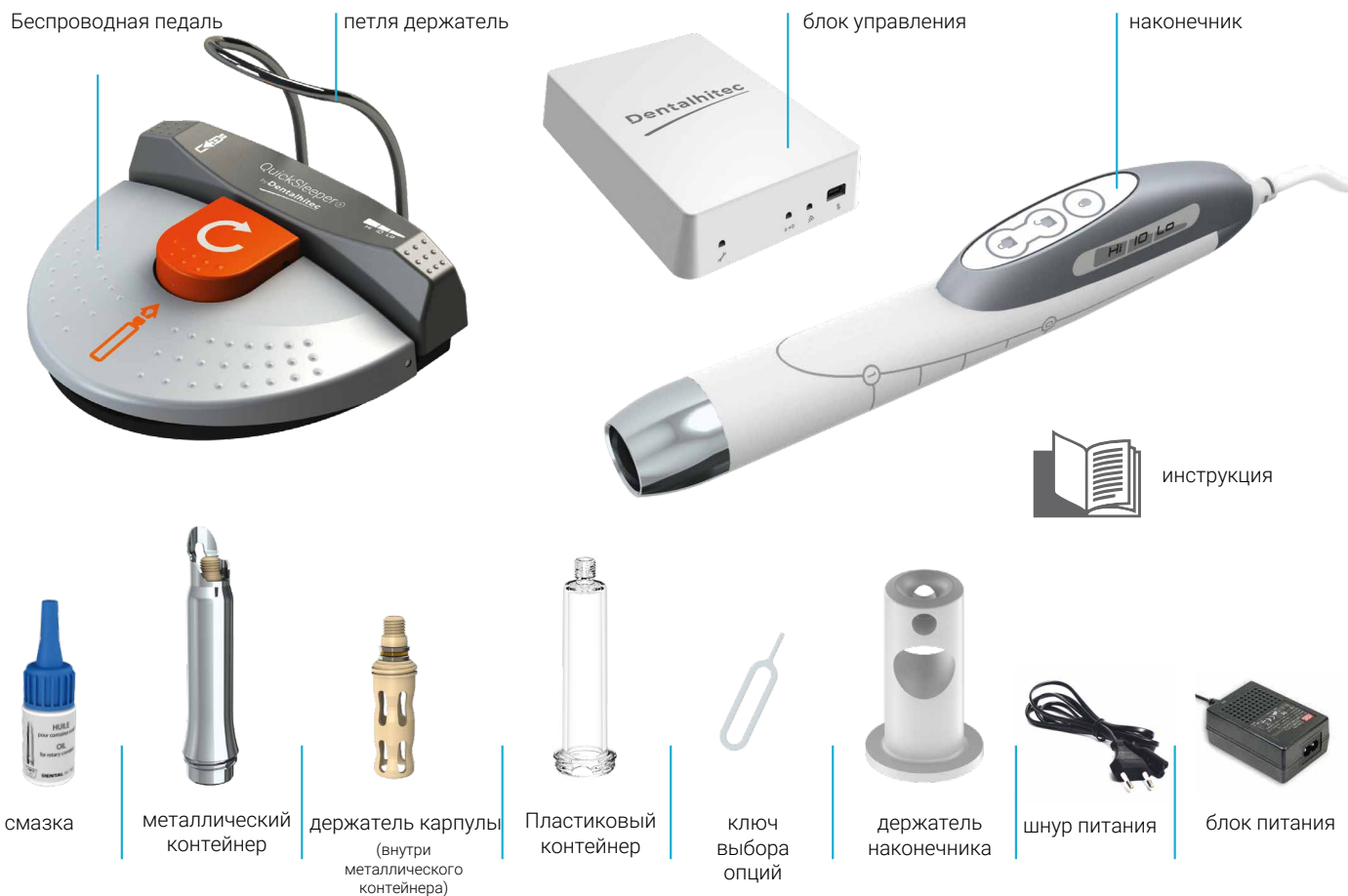
### ДЕЗИНФЕКЦИЯ И УХОД

Наконечник, блок управления, держатель  
наконечника, беспроводная педаль \_\_\_\_\_ 11

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ \_\_\_\_\_ 12 - 14

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ \_\_\_\_\_ 15

## ОБЩИЙ ВИД



## КОМПЛЕКТАЦИЯ

1 наконечник	1 держатель наконечника	1 блок питания
1 блок управления	1 упаковка стерилизуемых аксессуаров (варьируется в зависимости от страны)	1 шнур питания
1 беспроводная педаль		1 ключ выбора опций
1 петля держатель педали	1 смазка для металлических контейнеров	1 инструкция

## ОПИСАНИЕ

### БЕСПРОВОДНАЯ ПЕДАЛЬ



Аспирация



Вращение иглы



Выбор режима введения

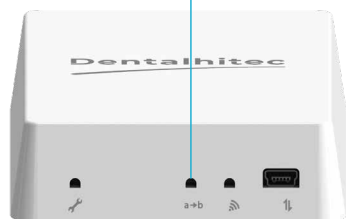


Введение

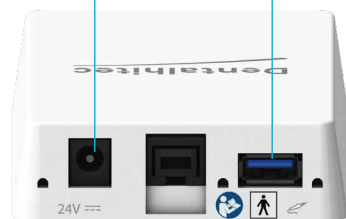


### БЛОК УПРАВЛЕНИЯ

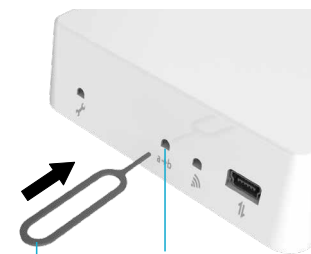
Кнопка выбора опций



Подключение к источнику электропитания 24В



Подключение наконечника



Ключ выбора опций

Кнопка выбора опций

Данные разъемы предназначены для использования авторизованным техническим специалистом DHT

Соедините наконечник с блоком управления (USB разъем).

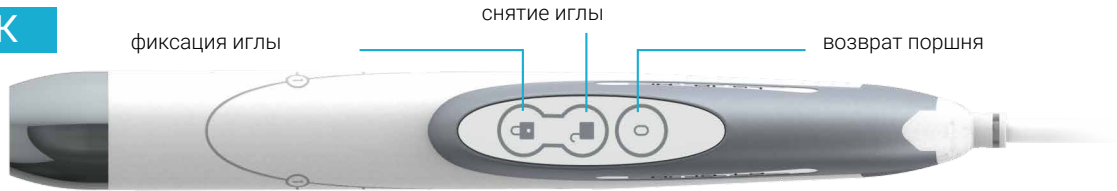


Подключите блок управления к блоку питания и включите в розетку. По умолчанию QuickSleeper® начинает работать в режиме внутрикостной анестезии (IO). Аппарат готов к работе.

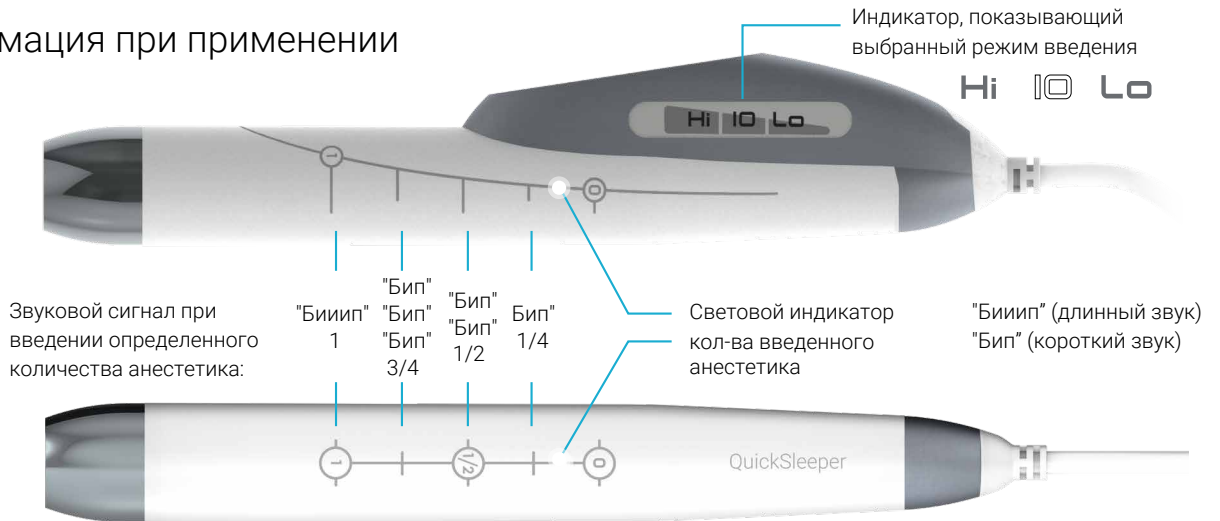


## ОПИСАНИЕ

### НАКОНЕЧНИК



### Информация при применении



Скорость, с которой мигает индикатор введения анестетика, пропорциональна скорости впрыска.

После введения полной карпулы индикатор вернется на 0, наконечник перейдет в режим ожидания.

### ДЕРЖАТЕЛЬ НАКОНЕЧНИКА

Держатель наконечника можно закрепить справа или слева от вас на любой плоской вертикальной поверхности.

1

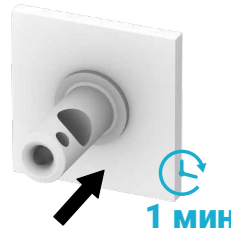
Протрите поверхность, к которой клеите держатель, спиртовой салфеткой идущей в комплекте



2



3



Прижмите к поверхности, к которой хотите приклеить

1 МИН

4

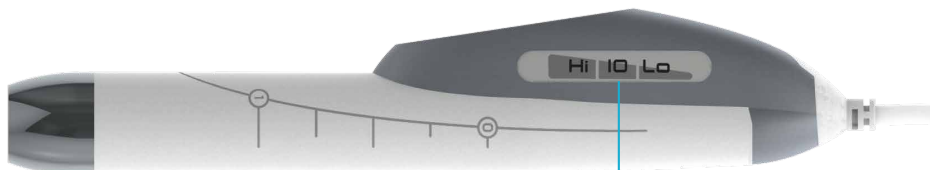


Подождите 24 часа перед использованием

+24 ч  
OK

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ВЫБОР РЕЖИМА ВВЕДЕНИЯ



**Hi**

(Быстрый)  
инfiltrация (не  
прикрепленная слизистая)  
проводниковая

**IO**

(Внутрикостный)  
остеорцентральная  
транскортикальная

**Lo**

(Медленный)  
интралигаментарная  
остеоцентральная  
(дети и пациенты с  
повышенной  
чувствительностью)

### ВВЕДЕНИЕ



Для введения анестетика нажмите и держите соответствующую клавишу педали. Чтобы остановить введение - снимите ногу с педали.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ВРАЩЕНИЕ



Вращение можно включить только в режимах IO (внутрикостный) и Lo (медленный)



Паттерн вращения всегда с паузами



- Если вращение затрудняется, при вращении аккуратно подвигайте наконечником вперед и назад, чтобы извлечь из иглы костную стружку.
- Если вращение заблокировано, замените иглу и продолжайте перфорацию костной ткани.
- Во избежание перегрева костной ткани не выполняйте более 10 циклов вращения. После 10 циклов раздается предупреждающий звуковой сигнал.
- При интралигаментарной анестезии выполняйте 1 цикл вращения, не нужно вводить иглу глубже.

### АСПИРАЦИЯ



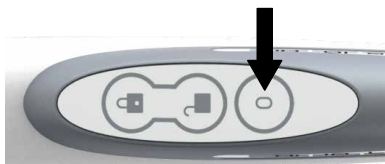
Доступна в режиме Hi (быстрый)

## Hi

Используйте пластиковый контейнер. Для активации данной функции введите не менее одной восьмой (1/8) карпулы анестетика. Убедитесь в отсутствии крови в карпуле.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### ФИКСАЦИЯ ИГЛЫ



Перед тем как фиксировать иглу убедитесь, что поршень отведен до конца, нажав кнопку "возврат" на наконечнике.



- Рекомендовано использовать карпулы с пластиковой пленкой, это снижает риск поломки карпулы.
- Используйте карпулы 1,7 или 1,8 мл.

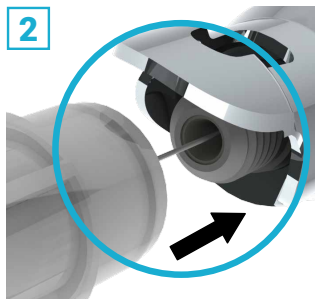
### Фиксация иглы на металлический контейнер

1



Возьмите стерильный контейнер. Вставьте в него новую карпулу. Убедитесь, что карпула до конца вставлена в держатель. зафиксируйте контейнер на наконечник.

2

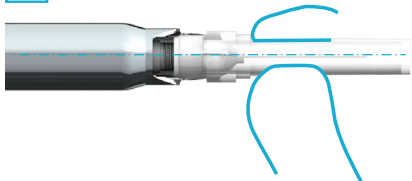


Вставьте иглу со стороны конюли в контейнер

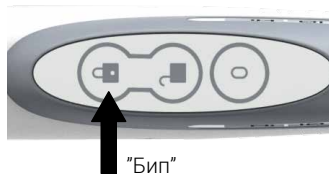


Убедитесь, что игла проколола защитный колпачок карпулы (анестетик вытекает из иглы).

3

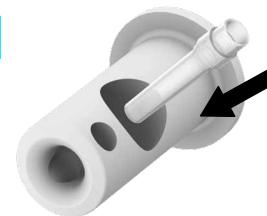


Держите колпачок иглы на одной линии с длинной осью наконечника так, чтобы втулка соприкасалась с резьбой контейнера. Слегка придерживайте колпачок, чтобы препятствовать вращению иглы. Удерживайте кнопку накручивания иглы нажатой. Вы услышите звуковой сигнал "бип". Отпустите кнопку, когда игла полностью зафиксируется на контейнере.



"Бип"

4

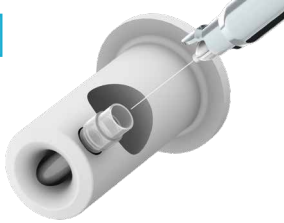


Приступая к работе, снимите защитный колпачок с иглы и поместите его в специальное отверстие на держателе наконечника.

## ПРИМЕНЕНИЕ

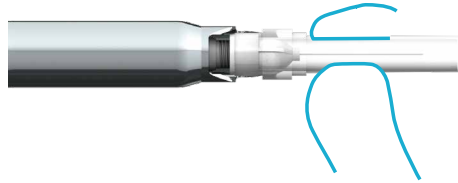
### Снятие иглы с металлического контейнера

1



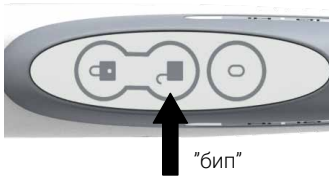
Оденьте колпачок обратно на иглу с помощью держателя наконечника.

2

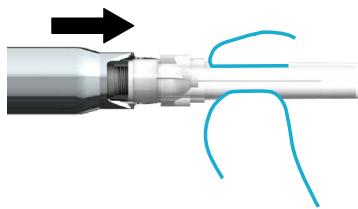


Слегка придерживайте колпачок иглы

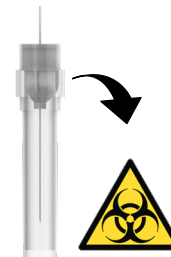
3



Нажмите и держите кнопку снятия иглы.  
Направляйте иглу при снятии, когда игла полностью снята с резьбы - отпустите кнопку.



4



5



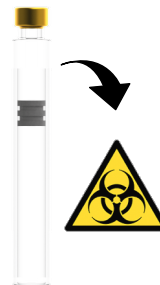
Снимите контейнер.

6



Извлеките карпулу.

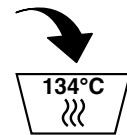
7



8



Промойте и простерилизуйте контейнер согласно инструкции по уходу.

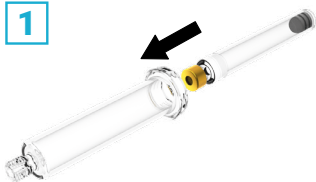


- Для экономии времени можно выполнить снятие иглы во время возврата поршня в исходное положение.  
- Если при вращении игла не снимается - это можно сделать вручную.

## ПРИМЕНЕНИЕ

### Фиксация иглы на пластиковый контейнер

1



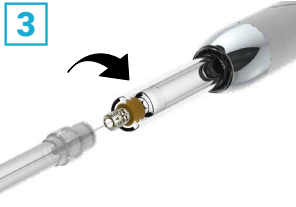
Возьмите стерильный пластиковый контейнер. Вставьте новую карпулу.

2



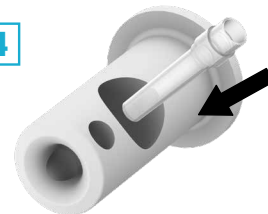
Прикрутите контейнер к наконечнику.

3



Прикрутите иглу к контейнеру.

4



Приступая к работе, снимите защитный колпачок с иглы и поместите его в специальное отверстие на держателе наконечника.



С пластиковым контейнером невозможно включить режим вращения и автоматической фиксации иглы.

### Снятие иглы с пластикового контейнера

1



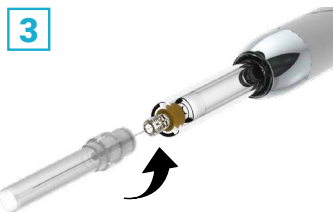
Если поршень не вернулся в исходное положение - один раз нажмите кнопку возврата на наконечнике.

2



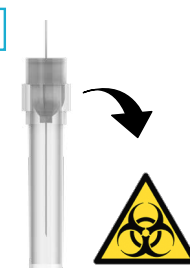
Оденьте колпачок обратно на иглу с помощью держателя наконечника.

3



Раскрутите иглу.

4



5



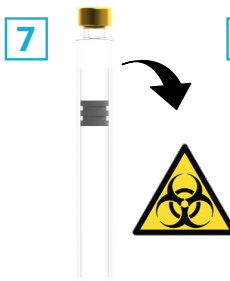
Снимите контейнер.

6



Извлеките карпулу.

7



8



Промойте и простерилизуйте контейнер согласно инструкции по уходу.

## ДЕЗИНФЕКЦИЯ И УХОД

### НАКОНЕЧНИК, БЛОК УПРАВЛЕНИЯ, ДЕРЖАТЕЛЬ НАКОНЕЧНИКА И БЕСПРОВОДНАЯ ПЕДАЛЬ



- 1 Перед дезинфекцией выключите аппарат из розетки.
- 2 После каждого пациента протирайте чистой салфеткой со спиртовым раствором или дезинфицирующим средством, предназначенным для этой цели.
- 3 Никогда не стерилизуйте.
- 4 Никогда не погружайте в жидкость.
- 5 Никогда не смазывайте поршень.



Предварительно убедитесь, что используемое средство не повреждает поверхность наконечника или держателя наконечника. Несоблюдение данной рекомендации может привести к необратимым повреждениям, которые гарантия не покрывает.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

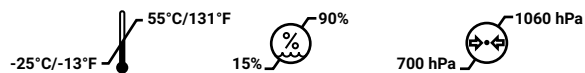
### Технические данные

Название: QuickSleeper® модель: 5

Класс оборудования: IIA

Номинальное напряжение: CA 100-240 V 50/60 Hz

Условия использования и хранения:



Условия перевозки:



Максимальная высота над уровнем моря: 3000 м

СБлок питания в комплекте: 24V DC, 30W, 36W или 40W:

- Cincon TR30RAM240
- Mean Well GSM36B24
- Mean Well GSM40B24

### Характеристики передачи сигнала:

Частота/мощность передачи: 868.3 MHz (Type B) или 902 MHz (type C)/max. 10 mW EIRP

Скорость передачи/пропускная способность/тип модуляции:  
120 kbps / 280 kHz / ASK

### Габариты:

Наконечник: диаметр - 24 мм, длина - 198 мм, вес - 223 гр.

Держатель наконечника: длина - 78 мм, диаметр - 47 мм.

Блок управления: длина - 109 мм, ширина - 78 мм, высота - 24 мм, вес - 113 гр.

Педаль: длина - 205 мм, ширина - 180 мм, высота - 150 мм, вес - 700 гр.

Аксессуары: иглы и контейнеры.

Совместимые карпулы: 1,7 мл или 1,8 мл (ISO 114 99)

**Используйте только с блоком питания и сетевым шнуром из комплекта поставки.**

**Рабочая часть (игла + контейнер):**



### Функциональные характеристики

Вращение иглы должно останавливаться как только пользователь отпускает клавишу вращения на педали.

- THE DEVICE can experience interference from other devices, even if they comply with CISPR EMISSION requirements.

- Do not adjust the length of the device's cables or repair or replace them (handpiece cable and power cable).

- The use of cables other than those specified, except for cables sold by Dental Hi Tec as replacement parts for internal components, may result in an increase in EMISSIONS or in a decrease in the IMMUNITY of the DEVICE.

- In certain cases, if it is necessary to use the DEVICE beside other devices or stacked with other devices, and if it is not possible to do otherwise, the DEVICE should be monitored to ensure it functions normally. (in the intended setting).

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Miscellaneous information

- Unplug the power at the end of every day or in the event of a storm.
- Type BF degree of protection against electric shocks.
- The protection class of the pedal is IPX1.
- QuickSleeper® must not be used in an oxygen-rich environment.

### Warranty conditions

Dentalhitec offers a two-year warranty on QuickSleeper® from the date of purchase.

This warranty does not apply to the plastic and rotary containers.

The implementation of the warranty requires the submission of the original invoice indicating the date of purchase.

This warranty applies only where the product is used in accordance with the provisions of this document.

No warranty is due where:

- a technical intervention has been performed on the device by an unauthorised person.
- the device has been damaged by an external source (lightning, fire, water damage, negligence or accident), by improper use, or by a non-compliant installation.
- the device has been adapted to performance standards different from those indicated on the fact sheet located on the bottom of the control box.
- the purchase documents have been altered or modified.
- the serial number of the device has been made unreadable.

Application of this warranty does not, under any circumstances, constitute an entitlement to complete replacement of the device or give the right to claim damages and interest.

QuickSleeper® cannot be returned for reasons beyond the scope of the warranty clauses.

#### **This appliance must not be disposed of with household waste.**

It contains dangerous substances, which can have important consequences for the environment and human health. It must be recycled in a specific treatment facility.

If you are concerned by the European WEEE directive, please contact your distributor or Dentalhitec, who will take all of the necessary steps to enable you to have your device collected and recycled.



Declaration of conformity

We declare on our own liability that this product complies with EC regulatory provisions and that it has received EC and CSA certification.



In the interest of product improvement, Dentalhitec reserves the right to make modifications to its products without prior notice.

### Device repair

The device does not require regular maintenance.

If there is a problem, contact your authorised distributor directly or the Dentalhitec company headquarters.



Dentalhitec  
ZI de l'Appentière  
Rue de Champ Blanc  
49280 MAZIÈRES-EN-MAUGES - FRANCE



Customer service

Tel.: +33 (0)2 41 56 42 04

mail@dentalhitec.com



## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ (ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ)

### GENERAL RECOMMENDATIONS

- To ensure good communication between the control box and wireless pedal, avoid obstacles between these two elements, especially metallic obstacles (computers, boxes).
- Electromagnetic and/or radio-frequency interference may occur between QuickSleeper® and other electronic devices. Keep radio devices (telephone, control box, etc.) at least 1.5 metres (5 feet) away from the control box, from the wireless pedal, and from the power supply.
- QuickSleeper® must only be used by a qualified dental surgeon in a hospital or dentist's surgery.
- Anesthesia requires constant monitoring by the practitioner.
- Do not leave QuickSleeper® within reach of children.
- Do not expose QuickSleeper® to:
  - the sun or leave it near a radiator or air conditioner.
  - water and chemical products.
- The power supply plug serves as a cut-off and must remain accessible.
- Always wear disposable surgical gloves when handling and using QuickSleeper®.

### PROTECTION AGAINST ELECTRIC SHOCKS

- The installation must be fitted with a circuit breaker.
- Before use, check the condition of the plug and power cable.
- Do not pull on the cable to remove the plug from the power socket.
- The connection must be made on a single-phase alternating current supply.
- The external power supply voltage must be identical to the one indicated on the data plate of the power supply.

### NEEDLE BREAKAGE

- A broken needle is the result of poor handling.
- Make sure the needle is not offcentre by turning it manually before penetration.

### RECOMMENDATIONS FOR THE USE OF

#### ANESTHESIA

- Use only 1.7 ml or 1.8 ml glass anesthetic carpules with a plastic protection film so that the carpule may be easily removed in case of breakage.
- Refer to the carpule manufacturer's recommendations for the quantities of anesthesia that can be injected per session.

#### SAFETY

- For safety reasons, do not screw on or unscrew the needle anywhere near your patients, and protect them with safety glasses.
- There is an integrated lip protector to avoid injuring the patient while the needle is rotating.

#### CONTAMINATION & DISINFECTION

- The needles and anesthetic carpules are single use and must be destroyed in an incinerator intended for this purpose; refer to the instructions from the manufacturers.
- The containers must be disinfected and sterilised before each anesthesia .
- The holder and handpiece must be disinfected after each patient (follow the disinfectant manufacturer's instructions).
- Do not leave needles unprotected.

### WARNING

Your QuickSleeper® must not be modified without the permission of Dentalhitec. Should your QuickSleeper® need to be modified, the modification must be carried out by a repairer authorised by Dentalhitec, or by Dentalhitec's technical service. Checks and appropriate testing must be performed to ensure that your device can still be used safely. QuickSleeper® must not be attached to other devices. Such use is the responsibility of the user.

### CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications to date.

# QuickSleeper® 5

Официальный дистрибьютор в России ООО "ТС Дентал"

123242, Москва, Столярный пер, д.2

+7 495 921 35 06, [www.tsdental.ru](http://www.tsdental.ru)

## Dentahitec

Les stylos d'anesthésie  
qui changent la vie

ZI de l'Appentière · 49280 Mazières-en-Mauges · FRANCE

[mail@dentahitec.com](mailto:mail@dentahitec.com)

[www.dentahitec.com](http://www.dentahitec.com)